

Schneider Electric GmbH · Postfach 10 12 61 · D-40832 Ratingen

ADALBERT ZAJADACZ
GMBH & CO. KG
ABTEILUNG QUALITÄT
LESSING STR. 46

21629 NEU WULMSTORF

Ansprechpartner:
Vorname Nachname
Abteilung: Qualität-und
Umweltmanagement

@: Eckart.zelle@schneider-electric.com
Telefon: +49 - 2102 - 404 - 9416
Fax: +49 - 2102 - 404 - 7310

Datum: 09.10.2017

**Frequenzrichter Altivar Process (ATV9xx/ATV6xx) und Altivar 340
Steuerung von Umrichtern mit Modbus-Funktionscode 6**

Unsere Fall- Nr. PRB-201934



PRODUKTHINWEIS

WARNUNG: MÖGLICHER UNSICHERER ZUSTAND

Bitte direkt an die verantwortliche Person in Ihrem Unternehmen weiterleiten!

Sehr geehrte Damen und Herren,

zu den grundlegenden Anliegen von Schneider Electric gehört, im Rahmen eines umfangreichen Qualitäts- und Umweltmanagements die Qualität unserer Produkte sicherzustellen. Dies schließt die umgehende Information unserer Kunden ein, wenn wir Kenntnis davon erhalten, dass in bereits ausgelieferte Produkten Mängel vorliegen können.

Schneider Electric GmbH möchte ein Höchstmaß an Sicherheit und Zuverlässigkeit unserer Produkte sicherstellen und informiert Sie mit diesem Schreiben über den Sachverhalt sowie die entsprechenden Maßnahmen.

Vorbemerkung

Schneider Electric hat festgestellt, dass es mit Frequenzrichtern der Baureihen Altivar Process (Materialnummern ATV9xx und ATV6xx) und Altivar 340 zu einem Sicherheitsrisiko kommen kann. Für die Vermeidung des Risikos ist keine Nacharbeit an ausgelieferten Produkten erforderlich – Reparatur oder Austausch sind daher nicht vorgesehen.

Schneider Electric GmbH

Gothaer Straße 29
D-40880 Ratingen
Telefon +49 2102 404-0
Telefax +49 180 5 75 45 75
www.schneider-electric.de

Geschäftsführer
Dr. Barbara Frei-Spreiter
Dipl.-Ing. Rada Rodriguez
Dipl.-Ing. Clemens Blum

Sitz Ratingen
Amtsgericht Düsseldorf HRB 47852
UST-ID DE 225 673 854
Steuernummer 147 / 5769 / 0517

Aufsichtsratsvorsitzender: Alexander von Schweinitz
Deutsche Bank AG
IBAN: DE45 3007 0010 0444 0475 00
SWIFT (BIC): DEUTDEDDXXX
WEEE-Reg.-Nr. DE 33842582

Dieses Schreiben ist relevant für Sie bzw. Ihre Kunden, wenn:

- für die Kommunikation mit den Umrichtern das Modbus-Protokoll verwendet wird **und**
- Befehle über eine Ethernet TCP-Schnittstelle mit dem **Funktionscode 6** (Write Single Register) übertragen werden

Wenn die Ethernet-Schnittstellen auf den Umrichtern oder auf Optionskarten nicht verwendet werden, ist keine Aktion erforderlich. Andere Kommunikationsprotokolle und andere Ansteuerungsmethoden sind von diesem Schreiben nicht betroffen.

Wenn Sie den Modbus-Funktionscode 6 in der Ethernet TCP/IP-Kommunikation nicht verwenden, sind keine Aktionen erforderlich.

Beschreibung des Fehlers:

In diesem Fall kann es vorkommen, dass nach einer Kommunikationsunterbrechung der Antrieb nicht automatisch stillgesetzt wird, sondern unkontrolliert weiterläuft. Die Folge können schwere Sachschäden und/oder Verletzungen mit Todesfolge sein, wenn nicht andere Sicherheitsvorkehrung gefährliche Bewegungen verhindern.

Aktionen zur Verhinderung des Fehlers

- Überarbeitung der Lagerbestände bei Schneider Electric:
Allen betroffenen Produkten in den Schneider Electric-Lagerstandorten wurde ein mehrsprachiges Beiblatt beigelegt, das darüber informiert, dass in der Modbus-Kommunikation über Ethernet der Funktionscode 6 nicht verwendet werden darf (siehe Anlage).
- Überarbeitung von Lagerbeständen in Ihrem Hause:
bitte legen Sie eventuell in Ihrem Hause eingelagerten Produkten der Baureihen Altivar Process (ATV600 und ATV900) sowie Altivar 340 jeweils ein Exemplar des angefügten Beiblatts in der Verpackung bei.
- Bei bereits installierten Produkten:
 - Wird mit den Umrichtern über eine Ethernet-Schnittstelle kommuniziert?
 - Wenn die vorherige Frage mit „ja“ beantwortet wurde:
Ist das Kommunikationsprotokoll Modbus?
 - Wenn die vorherige Frage ebenfalls mit „ja“ beantwortet wurde:
Wird der Modbus-Funktionscode 6 verwendet?
 - Wenn auch diese Frage mit „ja“ beantwortet wurde:
Ändern Sie dringend die Programmierung, und stellen z. B. auf den Funktionscode 16 um!
Wenn dies nicht möglich ist, sehen Sie andere Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz gegen Verletzungen oder Schäden durch nicht kontrollierte Antriebe vor!
- Bei bereits ausgelieferten Produkten informieren Sie bitte die Empfänger bzw. bitten Schneider Electric, dies zu tun (siehe beiliegendes Antwort-Formular).

Im Anhang finden Sie eine Aufstellung der von Ihnen bezogenen Produkte, die es Ihnen ermöglicht, die oben genannten Aktionen umzusetzen.

Bitte senden Sie uns bis zum **27.10.2017** das beigelegte Antwortformular zu. Aus rechtlichen Gründen müssen wir unseren Kunden bei nicht erfolgter Rückantwort noch zwei Erinnerungsschreiben zusenden. Eine rechtzeitige Rückmeldung erspart uns und Ihnen unnötigen Verwaltungsaufwand. Vor allem aber ist angesichts des bestehenden Sicherheitsrisikos eine rasche Klärung geboten.

Die Informationen aus den Antworten werden selbstverständlich vertraulich behandelt und nur für die Nachverfolgung dieser Qualitätswarnung verwendet. Sie kommen in keinem Fall für Marketingaktionen zum Einsatz.

Wir müssen Sie darauf hinweisen, dass wir die Übernahme von Kosten und Schadensersatzforderungen jeder Art ablehnen müssten, falls es trotz dieses Informationsschreibens zu einem durch eines der vorgenannten Produkte verursachten Schaden kommen sollte.

Wir bedauern die Ihrem Unternehmen und Ihren Kunden entstehenden Unannehmlichkeiten.

Als Ausdruck der von uns gepflegten Qualitätspolitik und der hohen Anforderungen, die wir selbst an unsere Produkte und deren Funktions- und Betriebssicherheit stellen, haben wir uns entschlossen, Sie trotz der dadurch für Sie möglicherweise verursachten Umstände in dieser Form über ein von uns als möglich erkanntes Problem zu informieren und um Ihre Kooperation zu bitten.

Die Zufriedenheit unserer Kunden ist ein besonderes Anliegen unseres Hauses und soll auch mit dieser Aktion nachhaltig untermauert werden.

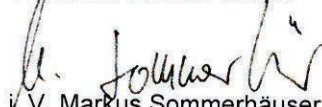
Für technische Fragen wenden Sie sich bitte an unsere Support-Abteilung:

- telefonisch unter der Rufnummer (+49)(2102) 404-9000
- per E-Mail unter der Adresse de-technisch@schneider-electric.com
- Geben Sie unbedingt bei jeder Anfrage unsere Fall-Nr. PRB-201934 an!

Wir danken Ihnen sehr für Ihr Verständnis und Ihre Mitwirkung.

Mit freundlichen Grüßen

Schneider Electric GmbH



V. Markus Sommerhäuser

Leitung TSC / Head of Advanced Technical Support



i. A. Eckart Zelle

Qualitätsmanager

Anlagen:

Anhänge:

- Beiblatt für betroffene Produkte
- Auftragsliste
- Antwortformular



QGH9292800

Altivar Process ATV600 / ATV900 Altivar Machine ATV340

ENGLISH

Note to Modbus TCP users

The firmware version of the product contained in this package does not provide a communication monitoring function to detect communication interruptions when Modbus function code 6 is used (write single register with message services).

⚠ WARNING

LOSS OF CONTROL

- Do not use function code 6 (write single register) to control the drive.
- If your PLC does not support function codes other than function code 6, contact your local Schneider-Electric sales office to update the firmware of your product.

Failure to follow these instructions can result in death, serious injury or equipment damage.

Refer to the manual of the PLC for information on selecting function codes.

FRANÇAIS

Note aux utilisateurs de Modbus TCP

La version du firmware du produit contenu dans cet emballage ne fournit pas de fonction de surveillance de communication chargée de détecter les interruptions de communication lorsque le code fonction Modbus 6 est utilisé (écriture d'un seul registre avec services de messagerie).

⚠ AVERTISSEMENT

PERTE DE CONTRÔLE

- N'utilisez pas le code fonction 6 (écriture d'un seul registre) pour contrôler le variateur.
- Si votre automate ne prend pas en charge les codes fonctions autres que le code fonction 6, contactez votre bureau de vente Schneider Electric local pour mettre à jour le firmware de votre produit.

Le non-respect de ces instructions peut provoquer la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.

Reportez-vous au manuel de l'automate pour plus d'informations sur le choix des codes fonctions.

ESPAÑOL

Nota para los usuarios de Modbus TCP

La versión del firmware del producto que contiene este paquete no incluye una función de supervisión de las comunicaciones para detectar interrupciones cuando se utiliza el código de función 6 de Modbus (escritura de registro único con servicios de mensajería).

⚠ ADVERTENCIA

PÉRDIDA DEL CONTROL

- No utilice el código de función 6 (escritura de registro único) para controlar el variador.
- Si su automatismo programable no admite otros códigos de función que no sean el 6, póngase en contacto con el departamento de ventas local de Schneider-Electric para actualizar el firmware de su producto.

El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la muerte, lesiones serias o daño al equipo.

Consulte el manual del automatismo programable para obtener información sobre la selección de códigos de función.

Note per gli utenti di Modbus TCP

La versione firmware del prodotto contenuta in questo kit non offre una funzione di monitoraggio per rilevare le interruzioni di comunicazione quando viene usato il codice funzione Modbus 6 (scrittura di registro singolo con servizi di messaggistica).

⚠ AVVERTIMENTO**PERDITA DI CONTROLLO**

- Non usare il codice funzione 6 (scrittura registro singolo) per comandare il variatore.
- Se il PLC in uso non supporta codici funzione diversi dal codice 6 contattare l'ufficio vendite Schneider Electric locale per aggiornare il firmware del prodotto.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.

Consultare il manuale del PLC per informazioni sulla selezione dei codici funzione.

Hinweis für Modbus TCP-Anwender

Die Firmware-Version des in diesem Paket enthaltenen Produkts bietet keine Funktion zur Kommunikationsüberwachung mit Erkennung von Kommunikationsunterbrechungen, wenn der Modbus-Funktionscode 6 („Write Single Register“ (Einzelregister schreiben) mit Nachrichten-Service) verwendet wird.

⚠ WARNUNG**STEUERUNGSVERLUST**

- Funktionscode 6 (Einzelregister schreiben) nicht zur Steuerung des Umrichters verwenden.
- Wenn Ihre SPS ausschließlich Funktionscode 6 unterstützt, wenden Sie sich bitte zwecks Firmware-Aktualisierung für Ihr Produkt an die nächstgelegene Vertriebsniederlassung von Schneider-Electric.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.

Siehe das SPS-Handbuch für Hinweise zur Auswahl von Funktionscodes.

Modbus TCP 用户注意事项

使用 Modbus 功能代码 6 时 (通过消息服务写入单个寄存器), 该软件包内所含产品的固件版本不会提供通信监控功能来检测通信中断情况。

⚠ 警告**失控**

- 不要使用功能代码 6 (写入单个寄存器) 来控制设备。
- 如果您的 PLC 不支持功能代码 6 以外的其它功能代码, 请与当地的 Schneider-Electric 销售办事处联系, 以更新产品的固件版本。

不遵循上述说明可能导致人员伤亡或设备损坏。

请参阅 PLC 手册, 了解有关如何选择功能代码的信息。